

1. Az alábbi szerződési feltételek hatálya

1.1. A Babelprojekt Kft. a szolgáltatásait kizárólag a jelen általános szerződési feltételek – a továbbiakban „ÁSZF” – alapján nyújtja. A jelen általános szerződési feltételek – a Babelprojekt Kft. által az Uzletiforditas.hu honlapon keresztül nyújtott szolgáltatás – a továbbiakban: „Szolgáltatás” – igénybevételének feltételeit szabályozza.

2. Szerződéskötés létrejötte

- 2.1. Azok szerződési feltételek, melyeket a Babelprojekt Kft. az ügyfélnek az elektronikus megrendelés leadása előtt nyújt be, csupán ajánlattételnek minősülnek
- 2.2. A megrendelés a Babelprojekt Kft. írásbeli visszaigazolásával a szerződésbe foglalt árakon és feltételekkel jön létre (2.1). A tervezett szállítási időszak kezdete a megrendelés visszaigazolásának időpontja. A fordítás várható szállítási ideje hétköznapi 14 óráig leadott megrendelésekre érvényesek.
- 2.3. Az ügyfél a megrendeléseket elektronikus úton, közvetlenül a honlapon, vagy e-mailben adja le. A lehető leggyorsabb ügyintézés érdekében telefonos vagy egyéb informális megrendeléseket is elfogadunk. Az utóbbiból adódó esetleges problémákat a megrendelő viseli.
- 2.4. A szállítási határidőket legjobb tudomásunk és meggyőződésünk szerint adjuk meg megrendelőinknek. Ezek várható időpontok; fordítása érkezhetsz előbb, akár később is. Utóbbi esetben időben tájékoztatjuk az megrendelőt.
- 2.5. A Babelprojekt Kft. fenntartja a jogot, hogy ne fogadjon el megrendeléseket az ügyféltől. A megrendelés elutasításának okai különösen a büntetendő tartalmú vagy a közérdekeltségét sértő szövegek. További ok lehet olyan körülmények fennállása, amely ellehetetleníti a fordítás kivitelezését. A Babelprojekt Kft. nem köteles indokolni az elutasítást, illetve a megrendelő elutasítás esetén nem jogosult semmilyen díjazásra.
- 2.6. Amennyiben az online árkalkulátorunk a forrásszöveg szószámát nagyon pontatlanul határozza meg (ez lehet például képként beillesztett szövegek miatt), a forrásszöveg tényleges szószámát számoljuk fel. Az ár eltérésről és az esetleges felárról haladéktalanul tájékoztatjuk vevőinket.

3. Szolgáltatásaink köre és felhasználási jogok

- 3.1. Nem vállalunk felelősséget a nem egyértelmű, helytelen vagy hiányos megbízásból, illetve a forrásszövegben található hibákból, félrevezető vagy akár helytelen megfogalmazásokból eredő késedelmekért és fordítási hiányosságokért. Ugyanakkor a legjobb tudásunk és meggyőződésünk szerint felhívjuk ügyfeleink figyelmét a forrásszövegben észlelt hibákra.
- 3.2. A fordítási projekt sikeres és minőségi kivitelezéséhez harmadik felet vonhatunk, amennyiben ezt indokoltnak vagy szükségesnek tartjuk. Ennek során a gondos kiválasztásért mi felelünk. A kiválasztási folyamat része, hogy a projektbe bevont fordító, az adott nyelven okleveles szakfordítói vizsgával és megfelelő tapasztalattal rendelkezzen. Üzleti kapcsolat kizárólag a megrendelő és a Babelprojekt Kft. áll fenn. A megrendelő és az általunk megbízott harmadik fél közötti bármilyen kapcsolatfelvételtől mi tájékoztatjuk a megrendelőt.
- 3.3. A Babelprojekt Kft. vállalja, hogy betartja a szakmában általánosan érvényes és az adott projekt konkrét körülményei között betartandó gondossági előírásokat. A szerződés teljesítése során a Babelprojekt Kft. a szakmai gyakorlatban ismert aktuális ismereteknek megfelelően jár el az adott szakterületeken és az érintett nyelveken.

4. Megrendelőt érintő kötelezettségek

- 4.1. A fordítás átvételétől esedékes annak kifizetése. A feltüntetett árak nettó forintban értendők (plusz 27 % magyarországi áfa).
- 4.2. A Babelprojekt Kft. nagy volumenű megrendelések esetén a szerződés megkötését előlegfizetésről vagy a szállítás ütemének megfelelő részletfizetésről teheti függővé.
- 4.3. A számlát elektronikus úton, e-mail-ben, PDF formátumban küldjük ügyfeleinknek.
- 4.4. Számláinkat 15 napos fizetési határidővel állítjuk ki. A fizetés elmulasztása a számla összegén felül 12 000 forint tranzakciós díjat von maga után, legfeljebb 10 napos fizetési határidővel.

5. Szolgáltatásaink teljesítése

- 5.1. A megrendelt szolgáltatásokat az ügyfélnek a megrendelőlapra megadott adatoknak megfelelően szállítjuk (ld. 2.1.). A Babelprojekt Kft. vállalja, hogy a megrendelőlapra megnevezett kapcsolattartónak szállítja a megrendelt fordításokat.

5.2. A szállítás akkor tekinthető teljesítettnek, amikor a fordítást igazolhatóan elküldtük ügyfelünknek. E-mailben, óriáscsatolmányok esetén saját tulajdonú FTP szerverünkön keresztül szállítunk. A fordítás személyesen is átvehető budaörsi irodánkban.

5.3. A Babelprojekt Kft. nem vállal felelősséget az internetszolgáltatás kimaradásából eredő késedelmekért. Nem vállalunk felelősséget a szövegek hibás vagy sérült továbbításáért, illetve a nem elektronikus szállítás során bekövetkezett elvesztésükért vagy sérülésükért.

5.4. A sikeres szállítást követően (ld. 5.1) a Babelprojekt Kft. jogosult cégét referenciaként feltüntetni az uzletiforditas.hu oldalon. Ez a bekezdés az ügyfél kérésére bármikor visszavonható.

6. Üzemzavar, működéskorlátozás, hálózati hibák, rosszindulatú szoftverek

6.1. Nem vállalunk felelősséget az olyan típusú káreseményekért, melyeknél az üzemzavart természeti katasztrófa és ebből eredő és szerverhiba, illetve internetes hálózati probléma és ebből származtatható késedelem okoz. Ilyen vis major esetekben jogosultak vagyunk a szerződéstől részben, vagy egészen eltérni.

6.2. Nem vállalunk felelősséget a rosszindulatú szoftverek és vírusok által okozott károkért: A vírusok elkerülése érdekében 256 bites SSL-titkosítást és rendszeresen frissített vírusirtó szoftvereket használunk, illetve ezt ajánljuk ügyfeleinknek is.

7. Reklamációk és a hibák kijavítása

7.1. Amennyiben a fordítás minőségi követelményeiről előzetesen nem állapodtunk meg, illetve amennyiben a megrendelés jellegéből nem következik különös követelmény, az irodánk a legjobb tudása és meggyőződése szerint, nyelvtani szabályokat betartva végzi el a szöveg fordítását.

7.2. Az ügyfél köteles a leszállított szolgáltatást a kézhezvételt követően megvizsgálni esetleges hibák után kutatva. A nyilvánvaló hibákat haladéktalanul, a rejtett hibákat felfedezésük után azonnal, de legkésőbb három hónapon belül jelenteni kell. További követelések, beleértve a nem teljesítés miatti kártérítési igényeket is, kizártak. A fordítási piac szolgáltatási jellege miatt a végszámából nem fogadunk el tizenöt százalékpontonál nagyobb mértékű kompenzációs igényt.

7.3. Amennyiben a szolgáltatás eltér a szerződésben foglaltaktól, az ügyfél köteles a Babelprojekt Kft. Részére ésszerű határidőt biztosítani a feltételezett hiba kijavítására.

7.4. Abban az esetben, ha a megrendelő elmulasztja jelezni, hogy a fordítást nyomtatásra szánja, és végső ellenőrzés nélkül a nyomda elvégzi a nyomtatást, az esetleges hiba teljes mértékben a megrendelőt terheli.

8. Elkésett szállítási és elállás

8.1. A megrendelő csak akkor jogosult a szerződéstől elállni, ha a szállítási határidőt indokolatlanul hosszú idővel túlléptük ugyanakkor a megrendelő írásban ésszerű türelmi időt biztosított számunkra. A fordítások késedelmes leszállítása esetén a megrendelő a fordítási költségek legfeljebb tizenöt százalékpontjának visszatérítését követelheti.

9. Titoktartás és adatvédelem

9.1. A Babelprojekt Kft. minden hozzánk eljutó, illetve lefordított szöveget szigorúan bizalmasan kezel, harmadik személynek nem adja ki, helyi szerveren tárol. Minden információt titkosítunk, melyek ügyfeleinkkel végzett közös munkánk alatt tudomásunkra jut. Tekintettel a szövegek és adatok elektronikus továbbítására, valamint az ügyfeleink és irodánk közötti elektronikus levelezésre, nem tudjuk garantálni az üzleti titkok és információk és egyéb bizalmas adatok abszolút védelmét, mert teljesen nem zárható ki hogy az elektronikus úton továbbított szövegekhez illetéktelen harmadik személy hozzáférjen.

9.2. Az adatvédelmi szabályok hatálya és korlátai között kötelesek vagyunk az ügyfél személyes adatait az új adatvédelmi irányelvekkel (2018. május 25-től hatályos EU DSGVO) összefüggésben feldolgozni és tárolni. Ezzel kapcsolatban tekintse meg adatvédelmi tájékoztatónkat (letöltés).

10. Alkalmazandó jog

10.1. A közöttünk és a vevő között fennálló szerződéses kapcsolatra és a további üzleti kapcsolatokra kizárólag a magyar jog irányadó, a nemzetközi adásvételi egyezmény kizárásával.